Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Amon\* miał dwadzieścia dwa lata, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie dwa lata.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Amon miał dwadzieścia dwa lata, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie dwa lata. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Amon miał dwadzieścia dwa lata, kiedy zaczął królować, i królował dwa lata w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | We dwudziestu i dwóch latach był Amon, gdy królować począł, a dwa lata królował w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dwadzieścia i dwie lecie miał Amon, gdy począł królować, a dwie lecie królował w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W chwili objęcia rządów Amon miał dwadzieścia dwa lata, a panował dwa lata w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Amon miał dwadzieścia dwa lata, gdy objął władzę królewską, a panował dwa lata w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Amon miał dwadzieścia dwa lata, gdy został królem i królował w Jerozolimie dwa lata. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Amon miał dwadzieścia dwa lata, kiedy zaczął królować i przez dwa lata panował w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Amon miał dwadzieścia dwa lata, gdy został królem, a tylko dwa lata sprawował rządy w Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Амон мав двадцять два роки коли він зацарював і два роки царював в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Amon, gdy zakrólował miał dwadzieścia dwa lata, a panował dwa lata w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Amon miał dwadzieścia dwa lata, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie dwa lata. |

1. 1) Amon, אָמֹון , czyli: mistrz (w rzemiośle), 642-640 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)